

監理団体・実習実施者の皆様へ

本冊子は技能実習生・研修生向けに技能実習生活に役立つ情報等を母国語(9ヶ国語)と平易な日本語の併記により紹介していますので、技能実習生・研修生等に配布・回覧していただきますようお願いいたします。

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

# 技能実習生の友

2018年  
10月号

- Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng
- 技能实习生之友
- Kaibigan ng mga teknikal intern trainees
- Sahabat Peserta Pemagangan
- วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

- မြန်မာပြည်သုတေသနကျောင်းမှုပေါ်လုပ်နာဏ်
- အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်များ၏ မိတ်ဆွေ
- Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр
- Technical Intern Trainees' Mate



## 技能実習生 今月の一枚

ベトナム人技能実習生11人が、好きな生地で巾着と髪飾りを作り、みんなで浴衣を着て祭りに参加しました。  
(株式会社ガードナー)

JITCOホームページの「技能実習Days」から1枚を選んで掲載しています。(応募要項は38ページ)

## Contents

PICK UP!  
技能実習情報

- ・結核について
- ・「第26回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」入賞者のお知らせ

PICK UP!  
充実ニッポンLife

- 大雨などの自然災害と対策

マンガで知ろう 日本人の気もち …… 1  
書くよりハンコ

Bản tiếng Việt ..... 3  
[ベトナム語版]

中文版 ..... 7  
[中国語版]

Bersyon sa Pilipino ..... 9  
[フィリピン語版]

Edisi Bahasa Indonesia ..... 13  
[インドネシア語版]

ฉบับภาษาไทย ..... 17  
[タイ語版]

ភាសាខ្មែរ ..... 21  
[カンボジア語版]

မြန်မာဘာသာမူ ..... 25  
[ミャンマー語版]

Монгол хэл дээрх хувилбар ..... 29  
[モンゴル語版]

English Version ..... 33  
[英語版]

日本の小学生向け日本語問題に楽しくチャレンジ!  
こくごのもり ..... 38  
正しい字は





## Сурьеэгийн тухай

## 結核について

Японд сурьеэгээр өвчлөх магадлал жил ирэх тусам буурч байгаа хэдий боловч, харамсалтай нь гадаад оронд төрсөн өвчтөний тоо сүүлийн жилүүдэд нэмэгдэх хандлагатай байгаа бололтой. Сурьеэз гэдэг нь сурьеэгийн нянгаас үүсдэг өвчин бөгөөд сурьеэтэй өвчтөн ханиалгах буюу найтаахад эргэн тойрны агаарт цацагдсан нян нь уушгины гүнд хүртэл сорогдон орсоор халдвартладаг. Сурьеэгийн шинж тэмдэг нь ердийн “Ханиад”-тай маш төстэй боловч, эмчлэлгүй орхивол амь настай холбогдох өвчин юм. Халдвартласан ч өвчлөх (шинж тэмдэг илрэх) тохиолдол 10 хүний дотор 1 юм уу 2 тохиолдол гэж яригдаг хэдий боловч, хэрвээ ханиалгах, цэр гарах, халуурах, бие сульданги байх байдал 2 долоо хоног буюу түүнээс дээш хугацаагаар үргэлжилвэл, эмнэлэг болон клиник гэх зэрэг эмнэлгийн байгууллагад хандаарай. Эмнэлэгт үзүүлэх арга болон бусад холбогдох зүйлсийн тухай Хянан зохицуулагч байгууллага болон Дадлагыг хэрэгжүүлэгч этгээдийн Ахуй амьдралын зөвлөгөөс зөвлөгөө аваарай.

Сурьеэг цээжний рентген шинжилгээ болон ховхорсон цэрний шинжилгээгээр оношлох боломжтой бөгөөд “Сурьеэз” гэж оношлогдсон ч, ихэнх тохиолдолд эмээр эмчлэх боломжтой. Цээжний рентген шинжилгээ нь та бүхний тогтол ордог эрүүл мэндийн үзлэгийн шинжилгээний төрөлд хамрагдсан байгаа. Саяхан Гадаад иргээдийн ур чадварын дадлагын байгууллага (OTIT)-аас Дадлагыг хэрэгжүүлэгч этгээд болон Хянан зохицуулагч байгууллагад хандан, сурьеэгээр өвчлөх магадлалын талаар бодолцож энэхүү эрүүл мэндийн үзлэгийг зохион байгуулаарай хэмээн мэдэгдэл хүргүүлсэн билээ. Ур чадварын дадлагажигч та бүхэн ч гэсэн, эрүүл мэндийн үзлэгт хайхрамжгүй хандах явдал гаргалгүй, мөн өвчиний талаар ойлгож, өдөр тутамд эрүүл мэнддээ хяналт тавьж байх нь чухал юм.

日本における結核罹患率は年々減少していますが、  
残念ながら外国生まれの患者は近年増加傾向にあるそ  
うです。結核とは結核菌によって起こる病気です。  
結核患者が咳やくしゃみをした時に空気中に飛び散つ  
た菌を、肺の奥まで吸い込むことで感染します。その  
症状は日常的な「風邪」によく似ていますが、放つ  
ておくと命に係わる病気です。感染しても発病  
(症状が出る)するのは10人に1人か2人といわれて  
いますが、もし咳、痰、発熱、身体のだるさが2週間  
以上続いたら、病院や診療所等の医療機関を受診して  
ください。受診のしかたなどについては、監理団体や  
実習実施者の生活指導員に相談しましょう。

結核は胸部X線検査や喀痰検査などで診断でき、もし  
結核と診断されても殆どの場合、薬で治すことができます。  
胸部X線検査は皆さんが定期的に受ける健康  
診断の検診項目に含まれています。先ごろ外国人技能  
実習機構(OTIT)は実習実施者や監理団体に対して、  
結核罹患を念頭に置いてこの健康診断を実施するよう  
にとの通知を出しました。技能実習生の皆さん自身  
も、健康診断を疎かにすることなく、また病気について  
理解し、普段から健康管理をすることが大切です。

## “26 дахь удаагийн Ур чадварын дадлагажигч гадаад иргэд, сургалтанд хамрагдагчдын Япон хэлний зохион бичлэгийн уралдаан”-ы шагналын эзэд тодров

“26 дахь удаагийн Ур чадварын дадлагажигч гадаад иргэд, сургалтанд хамрагдагчдын Япон хэлний зохион бичлэгийн уралдаан”-д маш олон хүмүүс идэвхтэй оролцсонд талархлаа илэрхийлье. Оролцсон 2,151 бүтээлийн дундаас нарийн хийгдсэн сонгон шалгаруулалтын дунд, шагналт байранд 28 хүн (Шилдгийн шилдэг бүтээлийн шагнал 4 хүн, Шилдэг бүтээлийн шагнал 4 хүн, Онцгой сайн бүтээлийн шагнал 20 хүн) шалгарч тодорлоо.

Шалгарсан бүтээлүүдийг “Шилдэг бүтээлийн цомог” болгон нэгтгэж, JITCO-гийн харилцааны өдөрлөг болон бусад холбогдох үед тараана. JITCO-гийн цахим хуудсанд ч нээлттэй тавьсан байгаа тул, сонирхон хараарай.

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/guidebook/>

## 「第26回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」 入賞者のお知らせ

この度は「第26回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」にたくさんのご応募をいただきありがとうございました。2,151編の作品の中から、厳正な審査の結果、28名の入賞者(最優秀賞4名、優秀賞4名、優良賞20名)を決定いたしました。

入賞作品は「優秀作品集」としてとりまとめて、JITCO交流大会等でお配りしています。JITCOのホームページでも公開していますので、是非ご覧ください。

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/guidebook/>

◆Шилдгийн шилдэг бүтээлийн шагнал (4 хүн)

- NGUYEN THI KIM LINH “Миний хоёр дахь гэр бүл”  
<Вьетнам>
- NGUYEN VAN CAU “Гурван ва” <Вьетнам>
- HO THI TU “Миний тарьж ургуулсан юм” <Вьетнам>
- TRAN THI DUONG “Хичээвэл үнэ цэнэ бий болно.”  
<Вьетнам>
- ◆Шилдэг бүтээлийн шагнал (4 хүн)
- TRAN VAN THUONG “Цахилгаан галт тэргэнд сууж сурсан туршлагаа хэрэг болгоно.” <Вьетнам>
- NGUYEN THI TUYET ““Өөрчлөлт. Амьдрал” төсөл”  
<Вьетнам>
- YANG HAO “Ганцхан хүний өртөө” <Хятад>
- YIN XIAOLIN “Ээжийнхээ гарыг хөтлөөд...” <Хятад>
- ◆Онцгой сайн бүтээлийн шагнал (20 хүн)
- LE THI TRA “Японд тааралдсан ягаан өнгө” <Вьетнам>
- XU HE “Баярлалаа, Япон” <Хятад>
- WAHYU AJI PRAWIRO “Зорилгоо битгий мартаарай.”  
<Индонези>
- TRUONG HOAI AN “Бие биедээ найр тавьдаг Япон хүн”  
<Вьетнам>
- XU LITING “Чанар бол чин сэтгэлээс” <Хятад>
- WU XUE “Ачийг хариулах” <Хятад>
- PHAM THI NGOC DUNG “Санаа тавих сэтгэл ба миний өсөлт хөгжил” <Вьетнам>
- NGUYEN THI LAN THU “Ээжээс ирсэн захидал” <Вьетнам>
- BATTUR SUVD-ERDENE “Миний дуртай Япон” <Монгол>
- MY THU HTWE “Сэтгэлийн түшиг” <Мьянмар>
- CUI WEIWEI “Роотоо (Гадуураа буурал үстэй дуулга)”  
<Хятад>
- VO THI HUONG “Миний өдрийн тэмдэглэл” <Вьетнам>
- TRAN THI HUYEN “Бөхөлзөх - Японы үзэсгэлэн төгөлдөр зан заншил” <Вьетнам>
- NGUYEN THI LOAN “О-тасү-кетто юushi-тай (Бүс нутгийн хүүхдүүдэд зориулсан үйл ажиллагаа явуулдаг сайн дурын групп)” <Вьетнам>
- AN JUN “Натто (Дарсан шар буурцаг)-ны хүч” <Хятад>
- MAI THI HA “Японд хамгийн ихээр баярлаж талархсан зүйл”  
<Вьетнам>
- WANG CHANG ““Баярлалаа”” <Хятад>
- TRAN THI PHU LINH “Миний эх орон” <Вьетнам>
- HO THI LAN “Япон ба би” <Вьетнам>
- LI XING “Үнэт зүйл” <Хятад>

★Шагналт байранд шалгарсан та  
бүхэнд баяр хүргэе★

◆最優秀賞 (4名)

- グエン ティ キム リン『二つの家族』(ベトナム)
- グエン ヴアン カウ『三つのわ』(ベトナム)
- ホー ティ トウ『私が撒いて育てたこと』(ベトナム)
- チヤン ティ ズオン『努力すれば価値が生まれます。』(ベトナム)

◆優秀賞 (4名)

- チヤン ヴアン トゥオソン『電車に乗れるようになった経験を活かす。』(ベトナム)
- グエン ティ トゥエット『「チェンジ。ライフ」プロジェクト』(ベトナム)

➤ 杨 浩『一人だけの駅』(中国)

➤ 尹 晓林『母の手を繋いで…』(中国)

◆優良賞 (20名)

- レ ティ チャー『日本で出会ったピンク色』(ベトナム)
- 许 鶴『ありがとう日本』(中国)
- ワヒュ アジ プラウイロ『あなたの目的は忘れないで。』(インドネシア)
- チュオン ホアイ アン『ゆずり合う日本人』(ベトナム)

➤ 徐 丽婷『質は真心から』(中国)

➤ 吴 雪『恩を返す』(中国)

- ファム ティ ゴック ズン『思いやる心と私の成長』(ベトナム)

- グエン ティ ラン トゥー『母からの手紙』(ベトナム)
- パトトウル ソブドエルデネ『大好きな日本』(モンゴル)

➤ メイ トウ トエ『心の支え』(ミャンマー)

➤ 崔 伟伟『老头(老頭)』(中国)

➤ ポー ティ フォン『私の日記』(ベトナム)

- チヤン ティ フエン『お辞儀—日本の美しい習慣』(ベトナム)

- グエン ティ ロアン『おたすけっ十有志隊』(ベトナム)

➤ 安 君『納豆の力』(中国)

- マイ ティ ハー『日本で一番嬉しくて感謝した事』(ベトナム)

➤ 王 畅『ありがとうございます』(中国)

- チヤン ティ フー リン『私の祖国』(ベトナム)
- ホー ティ ラン『日本と私』(ベトナム)

➤ 李 兴『宝物』(中国)

- にゅうしよう みなさま  
★入賞された皆様、おめでとうございます★

## Их хэмжээний бороо зэрэг байгалийн гамшиг болон тэдгээр гамшигт авах арга хэмжээ

Япон нь газар хөдлөлт, typhoon буюу хар салхи ихтэй орон гэдгийг Үр чадварын дадлагажигч та бүхэн ч мэдэж байгаа болов уу. Ялангуяа, Японы байгаль, цаг уурын нөхцөл дасаагүй байх нь олонтаа тохиолдох Үр чадварын дадлагажигч та бүхний хувьд, ердийн үед тогтмол анхаарал хандуулж, байгалийн ийм гамшигудад арга хэмжээ авах талаар бодож эргэцүүлсэн байх нь чухал юм.

Энэ оны 6-р сарын сүүлчээс 7-р сар хүртэл орсон урьд өмнө нь орж байгаагүй их хэмжээний бороо (Цаг уурын агентлаг “2018 оны 7-р сарын хүчтэй аадар бороо” гэсэн нэр өгсөн.)-ноос үүдэн, бороо орсон газруудад хүн болон байшин барилгад асар их хохирол учирсан бөгөөд, энэхүү гамшигтай бодитоор тулгарсан Үр чадварын дадлагажигч мөн цөөнгүй байсан. Их хэмжээний бороо, typhoon буюу хар салхи, хуй салхины талаар, тэдгээрт авах арга хэмжээний талаар дахин нэг сайтар мэдэж аван, бэлтгэлтэй байцаа.

### ✓ Их хэмжээний бороо, typhoon буюу хар салхи, хуй салхинд авах арга хэмжээ

#### Үнэн зөв мэдээллийг мэдэж авах

Цаг уурын агентлагаас “Цаг уурын мэдээлэл” мэдээлдэг ба ноцтой гамшиг нүүрлэх аюул мэдэгдэхүйцээр нэмэгдэж байгаа тохиолдолд “Онцгой түгшүүр”, ноцтой гамшиг нүүрлэх аюултай тохиолдолд “Түгшүүр”, гамшиг нүүрлэх аюултай тохиолдолд “Сээрэмжлүүлэг” тус тус зарладаг. Эдгээр нь хот, дүүрэг, тосгон тус бүрээр зарлагддаг ба хот, дүүрэг, тосгон нь Цаг уурын агентлагаас зарлагдсан түгшүүр, сээрэмжлүүлгийг хүлээн авч, шаардлагатай тохиолдолд нүүн шилжих зөвлөмж болон нүүн шилжих заавар өгдөг. Мөн түүнчлэн, “Онцгой түгшүүр” зарлагдсан тохиолдолд, тухайн бүс нутаг нь хэдэн арван жилд нэг удаа тохиолдох бөгөөд урьд өмнө нь учирч байгаагүй түвшний, ноцтой аюул ойрхон нүүрлэж буй ер бусын байдалд байгаа гэсэн үг юм. Нэн даруй оршин суугаа хот, дүүрэг, тосгоныхоо нүүлгэн шилжүүлэх мэдээллийн дагуу үйлдэл хийх зэргээр оновчтой үйлдэл хийгээрэй.

#### Нүүн шилжих тухай

Хот, дүүрэг, тосгоноос нүүн шилжих зөвлөмж болон нүүн шилжих заавар өгсөн тохиолдолд, аюулгүй маршрутаар түргэн шуурхай нүүн шилжээрэй. Голын ус аюултай түвшинг даван үерлэх үзэгдэл болон хөрсний гулгалт нь нэг амьсгаагаар л үүсдэг тул, хормын төдий л сээрэмжгүй байдал таны амь настай холбогдоно. Мөн түүнчлэн, тэнгэр муухайрсны дараа нүүн шилжих нь маш аюултай болно.

### おおあめ しづんさいがい たいさく 大雨などの自然災害と対策

技能実習生の皆さんもご存じのように、日本は地震や台風の多い国です。特に日本の自然風土に不慣れなことが多い技能実習生の皆さんには、普段から意識してこのような自然災害への対応について考えておくことが大切です。

今年6月末から7月にかけて降った記録的な大雨（気象庁により「平成30年7月豪雨」と命名されています）では、各地で甚大な人的・建物被害が出て、実際にこの災害に遭遇した技能実習生も少なくあります。大雨・台風・竜巻について、今一度その対策についてよく知り、備えましょう。

### ✓ 大雨・台風・竜巻の対策

#### 正確な情報を把握すること

気象庁では「気象情報」を発表しており、重大な災害の危険性が著しく高まっている時は「特別警報」、重大な災害が発生する恐れがある時は「警報」、災害が発生する恐れがある時は「注意報」を発表しています。これらは市区町村ごとに発表されており、市区町村は気象庁が発表する警報・注意報を受けて、必要に応じて避難勧告や避難指示を出します。なお「特別警報」が発表された場合、その地域は数十年に1度の、これまでに経験したことのないような、重大な危険が差し迫った異常な状況にあります。ただちに地元市町村の避難情報に従うなど、適切な行動をとってください。

#### 避難について

市区町村からの避難勧告・避難指示があった時は、安全なルートで迅速に避難しましょう。川の氾濫や土砂災害は一気に発生するため、一時の油断が命に関わります。また、天候が荒れてからの避難は非常に危険です。

## Хуй салхины тухай

Цаг уурын агентлагаас хуй салхи үүсэх магадлалтай тохиолдолд цаг уурын мэдээлэл мэдээлж, аянга цахилгааны сэрэмжлүүлэг зарладаг ба үүсэх магадлал нь маш өндөр болсон нөхцөлд “Хуй салхинаас сэрэмжлүүлэх мэдээлэл”-ийг мэдээлдэг. Хуй салхинаас сэрэмжлүүлэх мэдээлэл мэдээлэгдсэн тохиолдолд, юуны өмнө эргэн тойрныхоо тэнгэрийн байдлыг анхааралтай ажиглаарай. Тэнгэр гэнэт хав харанхуй болох, том ширхэгтэй бороо орж эхлэх, аянга ниргэж байгаа нь сонсогдох зэрэг үзэгдлүүд ажиглагдвал, бат бөх байшин барилга руу нүүн шилжих зэргээр биеийнхээ аюулгүй байдлыг хангах үйлдэл хийгээрэй.

Байгалийн гамшигт авах арга хэмжээний тухай, тухайн бус нутгийн нөхцөл байдлын талаар нэвтрэхий мэддэг Ахуй амьдралын зөвлөгөөсөө ердийн үед асууж, мэдэж авахыг хэвшил болгох нь чухал юм. Мөн түүнчлэн, typhoon буюу хар салхи зэргийн тухайд бол, газар хөдлөлтөөс ялгаатай нь, урьдчилан мэдээлэл цуглуулах замаар цар хүрээ зэргийнх нь талаар тодорхой хэмжээнд урьдчилан таамаглах боломжтой учраас, телевизор, радио, интернет зэргийг ашиглан, хамгийн сүүлийн үеийн цаг уурын мэдээллийг олж аваарай. Сүүлийн үед тухайн бус нутагт оршин суууч гадаадын иргэдэд зориулан, гамшигаас урьдчилан сэргийлэх тухай товхимол болон цахим хуудсыг гадаадын олон хэл дээр гаргаж буй захирагааны байгууллагууд мөн нэмэгдэж байгаа тул, та бүхний оршин суугаа бус нутагт ч гэсэн тиймэрхү мэдээлэл байгаа эсэхийг интернетээр хайх зэргээр хайж үзэх нь зүйтэй болов уу. Жишээ болгон, лавлагаа болох болов уу гэсэн 5 жишээг доор танилцууллаа. Үүнд:

“Tokyo Bousai” (Токиод гамшигаас урьдчилан сэргийлэх) гадаадын олон хэл дээр (Англи хэл, Хятад хэл болон бусад)  
<http://www.bousai.metro.tokyo.jp/1002147/1002260/>

Мияги муж: “Тус мужид оршин суууч гадаадын иргэдэд зориулсан гамшигаас урьдчилан сэргийлэх гарын авлага” (Вьетнам хэл, Хятад хэл, Tagalog хэл, Индонези хэл болон бусад)  
<https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/bosai-handbook.html>

Коофу хот: “Манай гэрийн гамшигаас урьдчилан сэргийлэх зааварчилгааны гадаад хэл дээрх хувилбар” (Хятад хэл, Tagalog хэл болон бусад)  
<http://www.city.kofu.yamanashi.jp/bosaitaisaku/bosai/bosai/gaikokugo.html>

Окаяма муж: “Оршин суууч гадаадын иргэдэд зориулсан гамшигаас урьдчилан сэргийлэх гарын авлага” (Вьетнам хэл, Хятад хэл болон бусад)  
<http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html>

Фуку-ока муж “Гадаадын иргэдэд зориулсан гамшигаас урьдчилан сэргийлэх гарын авлага” (Амархан Япон хэл, Вьетнам хэл, Хятад хэл, Tagalog хэл болон бусад)  
<http://www.pref.fukuoka.lg.jp/contents/bousaihandbook-36.html>

## 竜巻について

気象庁では竜巻が発生する可能性がある場合は気象情報や雷注意報を発表し、非常に発生しやすい状況になると「竜巻注意情報」を発表しています。竜巻注意情報が発表された場合には、まず周囲の空の様子に注意してください。空が急に真っ暗になる、大粒の雨が降り出す、雷鳴が聞こえるなどが確認された場合には、頑丈な建物に避難するなど身の安全を確保する行動をとってください。

自然災害への対応については、普段から地元の事情に詳しい生活指導員の方に聞いておくことが大切です。また台風等は地震と異なり、事前に情報を集めることで規模等をある程度予測することができますので、テレビやラジオ、インターネット等を活用し、最新の気象情報を入手しましょう。最近は地域に住む外国人向けに多言語で防災に関する冊子やサイトを用意している自治体等も増えていますので、皆さんも暮らす地域にもそのようなものがないか、インターネット等で探してみてはどうでしょう。例として5つをご紹介しますので、参考にしてください。

『東京防災』多言語対応（英語・中国語等）

<http://www.bousai.metro.tokyo.jp/1002147/>

1002260/

宮城県「外国人県民のための防災ハンドブック」（ベトナム語・中国語・タガログ語・インドネシア語等）

<https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/>

ftp-kokusai/bosai-handbook.html

甲府市「わが家の防災マニュアル 外国語版」（中国語・タガログ語等）

<http://www.city.kofu.yamanashi.jp/>

bosaitaisaku/bosai/bosai/gaikokugo.html

岡山県「外国人住民のための防災ガイドブック」（ベトナム語・中国語等）

<http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html>

福岡県「外国人のための防災ハンドブック」（やさしい日本語・ベトナム語・中国語・タガログ語等）

<http://www.pref.fukuoka.lg.jp/contents/>

bousaihandbook-36.html



答えはこのページの下にあります。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

実習や講習、地域行事への参加など、技能実習生の体験をご紹介

## 技能実習Days

<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>  
皆様からの投稿をお待ちしています!  
監理団体・実習実施者の皆様、ぜひ、技能実習生たちの生き生きとした活動の様子をご紹介ください。



### 応募要項

#### 掲載内容

日常の実習活動や研修を受けている様子、地元行事への参加、弁論大会への出場、その他技能実習生のユニークな活躍事例等、テーマは自由です。  
メールにて写真とコメントをお送りください。尚、投稿いただいた写真は「技能実習生の友」の表紙でも使用させていただくことがあります。

#### 応募方法

メールの表題に「技能実習Days 投稿」を明記し、以下アドレスにお送りください。  
[kouhou@jitco.or.jp](mailto:kouhou@jitco.or.jp)

#### ご提供いただきたい項目

- 1.監理団体又は企業名、実習実施者名
- 2.ご連絡先（ご住所、お電話番号、お名前）
- 3.写真
- 4.コメント
- 5.技能実習生からの声など

※一度の応募につき添付書類は10MB以内にしてください。

#### 注意事項

- ホームページの「技能実習Days」内の掲載が原則となります。また「技能実習生の友」の表紙（「技能実習生今月の一枚」コーナー）や「かけはし」に掲載させていただくことがあります。
- 厳正なる選考の上、掲載の際はご担当者にご連絡いたします。不掲載の場合はご連絡いたしませんので、選考結果に係るお問い合わせはご遠慮ください。
- ご応募いただいた写真はJITCOが発行する冊子等で使わせていただく場合があります。
- 商業目的、誹謗・中傷、プライバシーを侵害するもの等、不適当と判断するものは掲載いたしません。
- 被写体となる方の了解を得た写真にてご応募ください。
- 技能実習生以外の人物が写っている写真の場合、掲載の了解や肖像権などの観点から掲載できない場合があります。

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

## 技能実習生の友

2018年10月号

2018年10月1日発行

### 発行

公益財団法人 国際研修協力機構（JITCO）

総務部広報室

〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

電話 03-4306-1166（ダイヤルイン）

JITCOホームページ：

<https://www.jitco.or.jp/>

ウェブサイト版「技能実習生の友」：

<https://www.jitco.or.jp/webtomo/>

冊子版「技能実習生の友」バックナンバー：

<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>



